



伊賀



中国語信息报

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的信息选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口 91,630
伊贺市在住外国人 5,494
占人口的 6.00%
2019年5月末的数据

请利用游泳池

プーるごりようください

如下开放游泳池，请加以利用（上野运动公园游泳池因老朽化已停止使用）。

设施名	大山田 B&G 海洋中心	阿山 B&G 海洋中心	上野东小学校游泳池
开设期间	7月6日（周六）～8月25日（周日）		7月25日（周四）～8月18日（周日）
开设时间	上午9点～晚上10点		下午1点～下午4点
休息日	除7月15日（周一 节假日）以外的每周周一	每周周二	除8月12日（周一 节假日）以外的每周周一
费用	婴幼儿：50日元 / 中学生为止：150日元 一般：300日元		婴幼儿：免费 / 中学生为止：100日元 一般：200日元

- 【注意事项】包含以上所有设施：
- ・因天气情况等原因也有可能变更开放时间或者临时休息。
 - ・小学2年级为止的孩子需要家长同伴。
 - ・不遵守场内规则的话，也有可能被要求退场。 ・请带好游泳帽。

- 上野东小学校游泳池的注意事项：
- ・不能使用沙滩球・大型救生圈等。 ・贵重品请使用储物柜保存。
 - ・请着用泳衣入水。 ・禁止使用防晒霜遮阳伞。
 - ・禁止进入校舍内校园庭院内。 ・学校境内地内禁烟。
 - ・因停车场场地有限，请配合利用コミュニティーバスしらさぎ号（东小学前）入场。

【问询处】运动振兴课 电话 22-9635

伊贺多文化共生中心、国际交流协会夏季活动一览

夏 イベント

活动名	伊贺烧陶 陶艺体验	暑假俳句教室	礼仪和茶道教室
日期	7月28日（周日）	8月2日（周五）	8月21日（周三）
时间	下午1点半～4点	下午1点半～3点半	上午10点半～12点半
地点	上野ふれあいプラザ3楼中会议室	伊贺市多文化共生中心	ハイトピア伊贺5楼 和室
内容	伊贺市国际交流协会主办的活动，请一起来体验一次传统工艺品伊贺烧陶，自己揉捏粘土，来制作属于自己的独一无二的原创碟子、茶碗、水杯等等！ 参加费：1500日元 携带物：围兜、饮料、毛巾	暑假作业进行得如何？大家一起在8月2日挑战写俳句吧。有俳句老师教授技巧，还配有翻译。 携带物：笔记用具・水筒 家长可在一旁见学。	通过日本的「茶道」学习日本的「礼仪」「问候」等，在榻榻米房间里体验日本文化。当天还准备了「抹茶」和「和菓子（日式点心）」。 参加费：500日元 携带物：袜子（尽可能选择白色）
对象	小学3年生以上	小・中学生	保育園幼稚园中班～中学生
受理期间	满员即截止	7月26日（周五）为止	8月9日（周五）为止
募集人数	20名	8名	10名

咨询报名处 市民生活课 0595-22-9702 伊贺市多文化共生中心、伊贺市国际交流协会 0595-22-9629

2020年东京奥林匹克圣火接力火炬手的募集

聖火ランナーを募集します

东京2020奥林匹克圣火接力三重县实行委员会正在募集火炬手，实施日为2020年4月8日9日的两天，接力会穿越伊贺市，县内的中学生开始的各位，有兴趣的都可以应聘。

募集期间 7月1日至8月31日

募集人数和条件 29位 无国籍和性别，现在或以前曾是三重居民的，在学或在职的人士（年龄要求是2008年4月1日以前出生的）

募集方法 填写应聘表，可通过电子邮箱、邮寄等方式应聘。详情可来咨询。

本月的纳税

今月の納税

国民健康保険税（第一期）固定資産税（第2期）

～ 本月纳税期限 7月31日 ～

收税课 电话 0595-22-9612

防止夏天容易发生的事故 じこぼうし 事故を防止しましょう

防止玩水引发的事故	请注意防止中暑吧
<p>到了可以玩水的季节了，在海边在河川，孩子们兴致勃勃地玩水的同时，水事故也急速增加着。如何防止水事故，请注意以下几点。</p> <p>◆防止室外的事故：</p> <ul style="list-style-type: none"> ☆检查有危险性的场所，告诉孩子们其危险性。 ☆孩子们在海边在河川玩水的时候，监护人在一旁守护。 ☆不要接近泥沼地、草木茂盛地。 ☆不要骑坐在圆形漂流物上。 ☆在一旁的监护人也不能粗心大意，牢牢盯紧孩子们。 <p>◆防止日常生活中的事故：</p> <ul style="list-style-type: none"> ☆告诉孩子们，浴缸、洗衣机、厕所、塑料水池等虽然水浅，也有危险。 ☆不要让孩子一个人入浴。 ☆不要让孩子在监护人眼睛看不到的地方 <p>问询处： 消防救急课 24-9116</p>	<p>现在开始暑热的夏天即将到来，让我们来了解如何预防中暑，以及发生中暑时的处置方法，度过一个快乐的夏季吧</p> <p>原因：中暑是指因长时间在高温多湿的环境中，身体内的水分和盐分的平衡度被破坏，体温调节机能不能正常工作，体内滞留着热而引起的一种病症。</p> <p>症状：头晕、手脚发麻、头痛、想要呕吐等、意识障碍*最糟糕的情况时会引起死亡</p> <p>预防方法</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 勤于补充水分盐分 2. 穿着通气性良好的服装 3. 外出时使用帽子和太阳伞 4. 没习惯暑热的人士不要在暑热天运动 5. 使用竹帘电风扇或空调，保持舒适的室温 <p>万一中暑时的处置方法：转移到凉快的场所避难，松开衣服让身体降温，补充水分盐分。*万一发生不能自己喝水、或者失去意识等情况时，请马上叫救护车吧。</p> <p style="text-align: right;">-----转自 Mieinfo</p>



介护保险制度 かいごほけんせいど 介護保険制度

介护保险制度的运营，是依靠 40 岁以上的所缴纳的保险金，以及由国家、县、市的负担金等。原则上所花费的费用，根据收入所得部分由利用者负担，留下的则由介护保险进行支付。

40 岁至 64 岁之间的人们的介护保险费是和医疗保险费一起纳付的，65 岁开始的介护保险料的纳付方法，基本由年金（养老金）上自动扣除，也有通过纳付单或者银行转账的方式支付。

现在介护保险负担限度额认定证的更新受理已经开始，目前使用的认定证至 7 月 31 日有效，8 月份以后有需要使用的请申请。

具体需要咨询的请致担当课：介护高龄福祉课 电话 0595-26-3939

上映迪斯尼电影「美女和野兽」 でいずにーえいがびじよ やじゅう じょうえい ディズニー映画美女と野獣を上映します

【上映时间】8 月 24 日（星期六） 下午 2 点（下午 1 点半开场）

【地点】阿山文化中心 さんさん大厅

【规定人员】按先后顺序的，260 位（需要去领取整理券，免费）

【托儿】有免费托儿（1 岁至学龄前的儿童 10 名，需要托儿的请在 7 月 8 日至 8 月 9 日期间申请）

【整理券发放开始日】7 月 8 日

【整理券发放开始时间】8 点半至 17 点 15 分

【整理券发放地点】伊贺市上野丸之内 500 番地 ハイトピア 4 楼男女共同参划中心

各支所振兴课（上野支所除外） 电话 0595-22-9632

县营住宅的入居者募集 けんえいじゆうたく にゆうきよしやぼしゅう 県営住宅の入居者募集

【募集期间】 7 月上旬~7 月 31 日

【募集团地】 服部 2 套（一般、高龄者、单身可），カーサ上野 1 套、木根 1 套

- 【入居资格】
- ①现在住房方面比较有困难的。
 - ②入居时有一起居住的家族成员。
 - ③收入上符合进入公营住宅的条件。
 - ④曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
 - ⑤没有拖延不交地方税金的。
 - ⑥申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
 - ⑦连带保证人 2 人（原则上需要是日本人）。

【抽选日】8 月上旬

【审查日】9 月上旬

【入居说明会】9 月中旬至下旬

【交钥匙】9 月下旬

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话：059-221-6171



婴幼儿健診<赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】7月23日、8月6日の13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】7月18日、8月8日の13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗<救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
	1 岡波	2 名张	3 岡波 名张	4 名张	5 上野	6 名张
7 名张	8 岡波	9 上野	10 岡波 名张	11 名张	12 上野	13 上野
14 岡波	15 岡波	16 名张	17 岡波 名张	18 名张	19 上野	20 名张
21 名张	22 岡波	23 上野	24 岡波 名张	25 名张	26 上野	27 上野
28 岡波	29 岡波	30 上野	31 岡波 名张	是小儿科以外的诊疗科		

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一~周五）17:00~第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそごうびょういん）
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども医療ダイヤル等>

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满18岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30~8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询24小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
- ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
- ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★还将举办外国人和日本人的交流活动

地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

日本語教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（7月27日至8月21日暑假）	学习支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

税务知识讲座 ぜいむこうざ 税務講座
 为什么会发生税金？请来学习税金的知识吧！
 时间 7月23日（周二）9点至10点
 地点 伊贺市多文化共生中心
 内容 ・自动车税・不动产取得税
 ・答疑时间（市民税的咨询也可）
 讲座募集人数 8 位，满员即截止报名
 问询报名处 市民生活课 电话 22-9702
 伊贺市多文化共生中心 22-9629

2019 人权节 ひゅーまんフェスタ 2019
 在周围有很多表面看不出什么却常感到很「辛苦」的朋友，不同的性取向人士、残障人士、外国籍人士等等，希望伊贺能建设成互相帮助的温馨社会，让大家走向幸福生活。
 【时间】 7月20日周六 10:00~16:00
 【地点】 はいとびあ伊贺 5楼
 伊贺市上野丸之内 500
 【内容】
 ★14:00~15:30 讲演会「生命和时间」
 ★此外还有陶艺体验、儿童手工体验、简日语和应用软件的多语种体验、盖章拉力（赢取奖品）、做纸工鹤、七夕写愿望等活动，欢迎您光临
 【问询处】 人权政策课 电话 22-9683

日本舞蹈体验教室 にほんぶようたいけんきょうしつ 日本舞踊体験教室
 作为日本传统文化之一的日本舞蹈体验教室正在募集参加者
 时间 7月20日、8月17日（周六）下午1点半至3点
 地点 大山田公民馆
 内容 学习花柳流日本舞蹈的基础，无论大人还是孩子都可以参加。希望者也可体验和服。
 讲师 日本舞蹈花柳流 花柳 荣美女女士
 对象者 1, 3岁至中学生
 2, 高中生以上
 1和2合计10位（按报名顺序）
 报名问询处

7月8日开始接受报名（周六周日节假日除外），请致电大山田公民馆 电话 46-0130 传真 46-0131，报名时需告知住址、姓名、电话号码。



伊贺市市民花火大会 いがししみんはなびたいかい 伊賀市市民花火大会
 时间：7月21日（周日），焰火大会 20:00 开始，约一个小时，小雨天照常举行，但是恶劣天气的话将中止。焰火会场附近和往年一样，有各种小吃屋台村。
 场所：上野运动公园及其周围
 *因为焰火大会的举行，实行部分路段的交通规制，交通规制时间为 17:00-21:30，会场附近有可能发生交通拥堵，请各位注意。
 【问询处】
 伊贺市市民花火大会实行委员会
 上野商工会议所内 电话 21-0527

青山夏日节 あおやまなつまつり 青山夏祭り
 时间 7月14日（周日）15点开始
 地点 青山大厅前、青山公民馆周边
 内容 儿童积木广场、舞蹈、太鼓演奏、芋兰盆节舞、焰火、其他各团体的出店等
 问询处
 第35回青山夏日节实行委员会事務局
 电话 52-2000